

## Opening

11 June – h.11.00  
**Museo Storico Navale – Venezia**  
Performance by Trio Malibran

### Comunicato stampa/ Press Release

124 artisti provenienti da decine di Paesi, venti collaborazioni tra enti, istituzioni, cooperative, società, artisti-artigiani: "Poles Apart / Poles Together" è un evento collettivo che attraversa l'intera città. Riconosciuto dalla Biennale di arti visive di Venezia come evento a latere, è ideato dall'**International Artists' Museum** di Tel Aviv e dalla **White Box Gallery** di New York, con il supporto dell'Assessorato alle politiche giovanili e pace del Comune di Venezia.

Un vero e proprio percorso urbano, intessuto di segni e di immagini, dall'**Aeroporto** alla **Stazione**, lungo il **Canal Grande** e in **Riva degli Schiavoni** fino al **Museo Storico Navale**: i segni urbani sono "cappucci" su cui è stampata l'immagine di un'opera d'arte, che vanno a coprire i "pali" (Poles) di ormeggio e attracco di gondole e barche, come reinvenzione cosmopolita dei codici identitari della città. "Pali" riprodotti in installazioni all'Aeroporto, alla Stazione e al Museo, e fin dentro al cuore della città storica, in negozi-laboratorio di artigiani antichi (remi, scarpe, cappelli, squero) come un'invenzione visionaria della città d'acqua e di terra. Segni urbani, lungo i luoghi di passaggio e di transito (la darsena all'aeroporto, i binari della stazione, gli stazi dei traghetti, i taxi a Ca' di Dio), a segnare i flussi di uomini e di donne che si spostano e traslocano.

Con un luogo di elaborazione simbolica, il Museo Storico Navale, dove più che altrove è raccolta la memoria della guerra e della pace, la memoria dell'acqua e degli attraversamenti, per un evento che fa propri il bisogno e il desiderio del dialogo globale e della contaminazioni.

**Il progetto espositivo verrà presentato alla stampa e al pubblico sabato 11 giugno alle ore 11.00 presso il Museo Storico Navale di Venezia.**

*124 artists coming from all over the world, twenty collaborations between boards, institutions, cooperatives, societies, artists-crafters: Poles Apart / Poles Together is a collective event crossing all the city. Recognized by the Biennale of visual arts of Venice as lateral event, devised by the **International Artists' Museum** of Tel Aviv and by the **White Box Gallery** of New York, with the support of the Department for Youth and Peace Policies of the Municipality of Venice.*

*A real urban journey, made of signs and pictures, **form the airport to the train station, all along the Grand Canal and in Riva degli Schiavoni until the Historical Naval Museum**: urban signs are like hoods on which the image of a piece of art is printed. They will cover the poles of berth for gondolas and boats, like a cosmopolitan reinvention of city's identity codes. Poles reproduced in installations at the airport, at the train station and in the museum, and even in the heart of the historical city, in shops-laboratories of old art crafters (oars, shoes, hats, dockyards) like a visionary invention of the City of water and land. Urban signs all along passing places (the darsena at the airport, platforms at the train station, gondole stops and taxi stations in Ca' di Dio), to mark the flows of moving men and women.*

*As a place of symbolic elaboration, the Historical Naval Museum, where more than elsewhere the memory of war and peace, the memory of water and crossings are collected, for an event carried out from the need and the desire of a global dialogue and contaminations.*

**The exhibition opening and the press conference will take place on Saturday, June 11 at 11.00 am at the Museo Storico Navale in Venice.**

polemix:Markers V

# Poles Apart **to** Poles Together

an Outdoor Art Event for Venice Biennale 2005



A project of  
**The International Artists' Museum**  
and **White Box**

### Collaborators and curators

Curators: Doron Polak e Juan Puentes  
Co-curators: Esti Drori, Ayelet Danielle Aldouby,  
Raul Zamudio  
Assistant Curator: Ruth Perez-Chaves  
Production: Artura/Projective - Israel

Con il supporto di / with the support of:

### Municipality of Venice. Department for Youth and Peace Policies

Deputy Mayor: Franca Bimbi  
Direttore Centrale / Director:  
Sandro del Todesco Frisone  
Dirigente/ Manager: Roberto Süßberg  
Responsabile Servizio / Dept. Manager:  
Alberta Basaglia  
Project Staff: Giorgio Andreotta, Fabio Bozzato,  
Rossana Papini

in collaborazione con /  
in collaboration with:



**Consorzio Motoscafi Venezia**  
**Consorzio Venezia Taxi**  
**Istituzione per la conservazione della laguna e  
la tutela del gondoliere**  
**Marina Militare Italiana - Museo Storico Navale**  
**Soprintendenza B.A.P.-B.S.A.E. di Venezia e  
Laguna**  
**Ufficio Spazi Acquei – Comune di Venezia**

e / and

**Antica Modisteria di Giuliana Longo**  
**Artistica Ferro di Ermanno Ervas**  
**Le Forcole di Saverio Pastor**  
**Squero Tramontin**  
**Successori Carlo di Paolo Brandolisio**  
**Giovanna Zanella Caeghera in Venezia**

Project designer and art director:  
Amir Cohen (Idya.com)  
Product design: Reuven Givati  
(Sdom Design Group, Israel)

Project design partner: John Isaacs  
(John Isaacs Design, New York)  
Project coordinators: Doron Hanoch, Carla  
Stellweg (White Box)  
Artistic consultants: Ayelet Danielle Aldouby,  
Ethan Cohen (Ethan Cohen Projects, New York),  
Ieva Kalnina (Riga City Council Department of  
Culture, Latvia)  
European artistic coordinator: Barbara Basile  
(Mietart, Berlin)

Concept consultant and honorary board:

Michael Sterenberg  
International Artists' Museum Executive Director:  
Ryszard Wasko  
International Artists' Museum President:  
Emmett Williams

grazie a/thanks to:



and to:

Francesca Agresta  
Ammiraglio Lorenzo Sferra  
C.V. Alessandro Ronconi  
Francesca Bonanome  
Renata Codello  
Donato Concato  
Lino De Vita  
Luca Fontanella  
Giovanni Inghilleri  
Giuliana Longo  
Roberto Luppi  
Tiziana Macciò  
Roberto Megera  
Vincenzo Monaco  
Laura Murolo  
Cristina Romieri  
Stefano Rossi  
Enrico Sambo  
Paolo Scibelli  
Michela Spagnol  
Angeliki Tsotsoni  
Giulia Vianello

**Info: t +39 041 2747653/44**  
**m +39 335 1291601 / 347 7095887**



polemix:Markers V

# Poles Apart Poles Together

an Outdoor Art Event for Venice Biennale 2005



## The artists

- |                                |                                |                             |
|--------------------------------|--------------------------------|-----------------------------|
| 001. Ora Abrahami              | 043. Eugenia Gortchakova       | 084. Dennis openheim        |
| 002. Gruppo Ale                | 044. Doron Hanoch              | 085. Angel Orensanz         |
| 003. William Anastazi          | 045. Rachel Heller             | 086. Franco Ottavianelli    |
| 004. Conrad Atkinson           | 046. Nonitoshi Hirakawa - Veni | 087. Yigal Ozeri            |
| 005. Carlos Amoraes            | 047. Zhang Huan                | 088. Passaporta Group       |
| 006. Halley B.                 | 048. Malka Inbal               | 089. Philip Pavia           |
| 007. Hana Barak Engel          | 049. Jecca                     | 090. David Peer             |
| 008. Orit Ben Shitrit          | 050. Kika Karadi               | 091. El Perro               |
| 009. Etienne Benassi           | 051. Dani Karavan              | 092. Massimo Premuda        |
| 010. Uri De Beer               | 052. Tamar Karavan             | 093. Fernando Renes         |
| 011. Marco Benetazzo           | 053. Laszlo Kerekes            | 094. Giovanni Rizzoli       |
| 012. Xu Bing                   | 054. Adam Klimczak             | 095. Sonia Rolak            |
| 013. Dara Birnbaum             | 055. Kaisu Koivisto            | 096. Alessandro Rolandi     |
| 014. Giorgia Boller            | 056. Liora Kolton              | 097. Liora Rosenman         |
| 015. Fabio Bordone             | 057. Shay Kun                  | 098. Igor Sacharow Ross     |
| 016. Dove Bradshaw             | 058. Ziva Kronzon              | 099. Avelino Sala           |
| 017. Kristians Brekte          | 059. Leonada Laganoveskis      | 100. Kriss Salmanis         |
| 018. Mimmo Catania             | 060. Eugene Lemay              | 101. Eduardo Sarabia        |
| 019. Izumi Chiaraluze          | 061. Greg Lauren               | 102. Nir Segal              |
| 020. Charlie Citron            | 062. Benjamin Levy             | 103. Mariusz Soltysik       |
| 021. Amir Cohen                | 063. Mehr Licht                | 104. Ronny Someck           |
| 022. Andrea Contin             | 064. Ximo Lizana               | 105. Ray Smith              |
| 023. Alice Daneluzzo           | 065. Marcos Lopez              | 106. Nancy Spero            |
| 024. Caterina Davinio          | 066. Hady Sy                   | 107. Keren Shpilsher        |
| 025. Andea Decarvalho          | 067. Margalit Mannor           | 108. Suzy Sureck            |
| 026. Agnes Denes               | 068. Dominic McGill            | 109. Javier Tellez          |
| 027. Mary Dotan                | 069. Rajul Mehta               | 110. Richard Thomas         |
| 028. Norma Drimmer             | 070. Elahe Massumi             | 111. Momoyo Torimitsu       |
| 029. Barbara Edelstein         | 071. Enrique Marty             | 112. Angeliki Tsotsoni      |
| 030. Aziz Elhihi               | 072. Eraldo Mauro              | 113. Rosa Valado            |
| 031. Dorit Feldman             | 073. Michael Maytal            | 114. Bernar Venet           |
| 032. Giorgia Fincato           | 074. Lee Ming Wei              | 115. Ryszard Wasko          |
| 033. Rainer Ganahl             | 075. Alain Arias Misson        | 116. Ouattara Watts         |
| 034. Varda Givoly, Ilan Gelber | 076. Matt Mullican             | 117. Lawrence Weiner        |
| 035. David Gerstein            | 077. Shalom Nachshon           | 118. Roger Weich            |
| 036. Kendell Geers             | 078. Naoto Nakagawa            | 119. Bernard Williams       |
| 037. John Gian                 | 079. Adriano Nasuti            | 120. Suly B. Wolf           |
| 038. Kyle Goen                 | 080. Ivan Navarro              | 121. Zhang Jian Jun         |
| 039. Michal Goldberg           | 081. Zhu Ming                  | 122. Inga Svala Thorsdottir |
| 040. Leon Golub                | 082. Joshua Neustein           | 123. Wu Shan Zhuan          |
| 041. Chema Alver Gonzalez      | 083. Laurie Nye                | 124. Claudia Zuriato        |

polemix:Markers V

# Poles Apart Poles Together

an Outdoor Art Event for Venice Biennale 2005



## The organizers

### WHITE BOX GALLERY

525 West 26th Street  
New York

info@whiteboxny.org

### THE INTERNATIONAL ARTISTS' MUSEUM

Tel Aviv Branch:  
ARTURA/PROJECTIVE  
Poria 9 – Jaffa Tel Aviv

artura@netvision.net.il

White Box's mission is to show diverse contemporary art in the context of socially relevant issues and to present images and ideas that matter to the larger audiences. White Box, a non-profit organization located in the heart of the Chelsea art district in New York, fosters the creation of new art by emerging talent as well as that of mid career and underrepresented artists shown in an annual, diversity-based international programs organized by outstanding guest curators and scholars from around the world. By linking contemporary art with current aesthetic and ethical issues, White Box is also able to provide innovative educational programs for students and adults, of seminars, lectures, readings, performances, and film and video screenings. By presenting truly critical art, White Box acts counter to the surrounding highly commercial environment and seeks to advance creative difference. Since its foundation in 1998 by a group of international curators and artists, White Box has been continuously committed to staging original, conceptually driven shows of emerging as well as established artists. Emphasis has also been placed on reintroducing underrepresented and unaffiliated mid-career artists and on theme-curated exhibitions.

The International Artists' Museum originated in Lodz, Poland during the ferment of the Solidarity Movement and now has branches in seven countries. It is entirely run by host artists who raise funds and organise each event in stages, at different locations around the world every couple of years. Its current president is artist and founding member of Fluxus International, Emmett Williams.

The International Artists' Museum exists outside the major institutions and power structures of the 'art world', and has transient, improvisational character, defined by the networks of communication existing between artists. It is truly a 'museum without walls', whose program is largely about the exchange of information and ideas.

The Israeli Centre of the Museum is located in Tel Aviv, managed by Doron Polak.

On behalf of the network Artura/Projective curates and produces international events, exhibitions, performances, initiated and produced the Markers series and the current installation "Poels apart / Poles Together" at the 51<sup>st</sup> Venice Biennale.

## Giovani artisti di Venezia coinvolti nel progetto.

### Etienne Benassi

Nato a Labin (Croazia) nel 1979, diplomato stilista di moda a Zagabria, sta finendo l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Vive, studia e lavora tra Venezia e Trieste. Le sue foto sono seducenti e criptiche allo stesso tempo che astraggono il visibile esasperandone i colori.

*etienne.benassi@libero.it*

### Marco Benettazzo

Nato a Padova nel 1977, diplomato presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia, lavora tra Padova, Roma, Torino, Milano e Parigi, utilizzando vari media in performances audio/visive, operando chirurgicamente, ed ironizzando sulla società contemporanea.

*bntmrc77@libero.it*

### Giorgia Boller

Nata ad Arzignano (VI) nel 1983, iscritta all'Accademia di Belle Arti di Venezia, vive, studia e lavora tra Venezia, Vicenza e Milano. Il suo percorso nasce con esperienze performative come analisi minuziose del corpo e dei suoi meccanismi.

*gboller@hotmail.com*

### Fabio Bordone

Nato a San Vito al Tagliamento (PD) nel 1979, diploma di Maestro d'Arte Applicata, frequenta l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Attraverso fotografia e video rivolge la sua attenzione alla sfera mentale-comportamentale di ogni individuo e dei suoi meccanismi sociali.

*schilemp@libero.it*

### Alice Daneluzzo

Nata a Motta di Livenza (TV) nel 1983, vive, studia e lavora tra Milano e Venezia, dove frequenta l'Accademia di Belle Arti. Utilizza fotografie e video/installazioni come mezzo per divagazioni oniriche e scherzose.

*alice\_\_@hotmail.com*

### Giorgia Fincato

Nata a Marostica (VI) nel 1982, frequenta l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Installazioni, fotografie e video le servono come sistematica ricerca introspettiva, di se e delle meccaniche di interazione sociale.

*aigroig82@hotmail.com*

### Adriano Nasuti-Wood

Nato a Buenos Aires nel 1976, si sta laureando in nuove tecnologie per le arti presso l'Accademia di Belle Arti di Venezia. Vive e lavora tra Venezia, Londra e Milano. Il suo interesse è il quotidiano e l'eccesso minuzioso dei particolari, tramite piccole intromissioni sonore e video.

*ANWood@hotmail.com*

### Passaporta

Mara Ambrozic (Capodistria, 1981), Mery Favaretto (Pordenone, 1978), Jasmina Cibic e Meta Grgurevic (Lubiana, 1979). Vivono e lavorano tra Lubiana e Venezia. Le loro performance e installazioni sono leggere e irreali, eleganti e visionarie, concentrate sui transiti e sui flussi di immaginari.

*passaportapp@hotmail.com*

### Massimo Premuda

Nato a Trieste nel 1978, frequenta la specializzazione post laurea in Progettazione e Produzione delle Arti Visive presso lo IUAV di Venezia. Attraverso microinstallazioni, fotografia e video ricostruisce ed analizza con attenzione sistematica dettagli e memorie.

*barbonaia@yahoo.it*

### Angeliki Tsotsoni

Nata a Corinto (Grecia) nel 1981, si sta diplomando all'Accademia di Belle Arti di Venezia, città che divide tra Atene e Milano. Nei suoi video e nelle installazioni sonore, ironizza sulle convenzioni e ne tenta uno stravolgimento.

*alpopoulo@yahoo.com*

**Young Artists from Venice involved in the project.**

**Etienne Benassi**

Born in Labin (Croatia) in 1979, graduated in fashion stylist in Zagabria, he is finishing his studies at the Fine Arts Academy of Venice. He lives, studies and works in Venice and Trieste. His photos are attracting and obscure at the same time, and they abstract the visible exacerbating colours.  
*etienne.benassi@libero.it*

**Marco Benettazzo**

Born in Padova in 1977, graduated at the Fine Arts Academy of Venice, he works in Padoue, Rome, Turin, Milan and Paris, using different media in audio/visual performances, operating surgically, and being ironic about contemporary society.  
*bntmrc77@libero.it*

**Giorgia Boller**

Born in Arzignano (VI) in 1983, enrolled at the Fine Arts Academy of Venice, she lives, studies and works in Venice, Vicenza and Milan. Her work was born with performative experiences as detailed analysis of the body and its mechanisms.  
*gboller@hotmail.com*

**Fabio Bordone**

Born in San Vito al Tagliamento (PD) in 1979, degree in Maestro of Applied Art, he is enrolled at the Fine Arts Academy of Venice. Through photography and video he focuses his attention in the mental-behavior area of any individual and of his social mechanisms.  
*schilemp@libero.it*

**Alice Daneluzzo**

Born in Motta di Livenza (TV) in 1983, she lives, studies and works in Milan and Venice, where she attends the Fine Arts Academy. She uses photos and video/installations as a way to express dreamful and playful divagations.  
*alice\_\_@hotmail.com*

**Giorgia Fincato**

Born in Marostica (VI) in 1982, she attends the Fine Arts Academy of Venice. She uses installations, photos and videos as ways for an inner research, about herself and the dynamics of social interaction.  
*aigroig82@hotmail.com*

**Adriano Nasuti-Wood**

Born in Buenos Aires in 1976, he is going to take his degree in new technologies for arts at the Fine Arts Academy of Venice. He lives and works in Venice, London and Milan. He is interested in daily life and in the excess of details, through little sound and video interferences.  
*ANWood@hotmail.com*

**Passaporta**

Mara Ambrozic (Capodistria, 1981), Mery Favaretto (Pordenone, 1978), Jasmina Cibic and Meta Grgurevic (Lubiana, 1979). They live and work in Ljubljana and Venice. Their performances and installations are light and unreal, elegant and visionary, focused about the passing and the flow of imaginaries.  
*passaportapp@hotmail.com*

**Massimo Premuda**

Born in Trieste in 1978, he attends the post-degree specialization in Planning and Production of Visual Arts at IUAV of Venice. Through micro installations, photos and videos he reconstructs and analyzes details and memories with systematic attention  
*barbonaia@yahoo.it*

**Angeliki Tsotsoni**

Born in Corinto (Greece) in 1981, she is going to take her degree at the Fine Arts Academy of Venice, and she lives in Venice, Athens and Milan. In her videos and sound installations, she is ironic about conventions and she tries to turn upside down them.  
*alpopoulo@yahoo.com*